

1. Record Nr.	UNINA9910820653603321
Autore	Hoza Jack
Titolo	Interpreting in the zone : how the conscious and unconscious function in interpretation / / Jack Hoza
Pubbl/distr/stampa	Washington, District of Columbia : , : Gallaudet University Press, , 2016 ©2016
ISBN	1-56368-667-8
Descrizione fisica	1 online resource (289 p.)
Classificazione	LAN023000
Disciplina	418.02
Soggetti	Simultaneous interpreting - Psychological aspects
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references index.
Nota di contenuto	Cover ; Title page ; Copyright page ; Dedication ; Contents ; Preface ; Acknowledgments ; Chapter 1: The Interpreter Brain at Work: The Conscious and the Unconscious ; Chapter 2: Many Pieces to the Puzzle: Understanding the Interpreting Process ; Chapter 3: The Interpreter in the Zone (and Other Zones) ; Chapter 4: From Novice to Expert, and Two Kinds of Expertise ; Chapter 5: Making Changes in One's Interpreting Work: Habits and Aha! Moments ; Chapter 6: Bilingualism, and Mainstream and Community Approaches to Interpreting Chapter 7: In the Zone, Out of the Zone, and Getting Back into the Zone Chapter 8: Positionality, Identity, and Attitude ; Chapter 9: Decision-Making and Processing with Others: The Journey Continues ; Appendix 1; Appendix 2 ; Appendix 3 ; Appendix 4 ; Appendix 5 ; Appendix 6 ; References ; Index
Sommario/riassunto	"Successful interpretation can feelseamless, an intuitiveand efficient translation of meaning from one signed or spoken languageto another. Yet the process of interpretation is actually quite complex and relies upon myriad components ranging from preparation to experience to honed judgment. Interpreting in the zone, instinctively and confidently, is an energizing, encompassing experience that results in great satisfaction and top performance--but what does it take to get there? Jack Hoza's newest research examines the components that enable interpreters to perform successfully, looking at literature in interpretation, cognitive science, education, psychology, and

neuroscience, as well as reviewing the results of two qualitative studies he conducted. He seeks to uncover what it means to interpret in the zone by understanding exactly how the brain works in interpretation scenarios. He explores a range of dichotomies that influence interpretation outcomes, such as: Intuition vs. rational thought Left brain vs. right brain Explicit vs. implicit learning Novice vs. master Spoken vs. signed languages Emotion vs. reasoning Cognitive processes such as perception, short-term memory, and reflexivity are strong factors in driving successful interpretation and are explored along with habits, behaviors, and learned strategies that can help or hinder interpretation skills. Hoza also considers the importance of professional development and collaboration with other practitioners in order to continually hone expertise. Interpreting in the Zone shows that cognitive research can help us better understand the intricacies of the interpreting process and has implications for how to approach the interpreting task. This resource will be of value to both the interpreter-in-training as well as the seasoned practitioner"--
"Research examines the components that enable interpreters to perform successfully"--
